



AGNES LEROUX

CURRICULUM VITAE ANALYTIQUE

42, rue Pasteur
93110 Rosny-sous-bois
Mail : agleroux@parisnanterre.fr
Tel : 06 84 01 42 80

Née le 2 mars 1965

CANDIDATURE AU POSTE DE PROFESSEUR DES UNIVERSITÉS

Poste : linguistique anglaise
Université Paris Nanterre
Référence SI locale : E2DE101365 – référence GALAXIE : 4813

<i>Diplômes et qualifications</i>	2
<i>Activités pédagogiques, de recherche, et responsabilités collectives</i>	3
Activités de recherche	3
Activités pédagogiques	10
responsabilités collectives	15
<i>Liste des publications</i>	19

DIPLÔMES ET QUALIFICATIONS

- 2016** **Habilitation à Diriger des Recherches**, en linguistique anglaise,
Sujet : *Linguistique contrastive et développement de l'enseignement
apprentissage de l'anglais.*
Garante : Mme Lucie Gournay, professeure de linguistique anglaise à
l'Université de Paris Est Créteil. ER 3958 IDEAL
Jury :
Pr. Jean Albrespit,
Pr. Éric Gilbert,
Pr. Aliyah Morgenstern,
Pr. Véronique Lagæ.
Pr. Martine Sekali
- 1997 – 2001** **Thèse** (soutenue le 14 décembre 2001), en linguistique anglaise
Paris Diderot
Sujet : *Étude Contrastive français-anglais de for, during et in et de leurs
traductions en Français. Rapport entre sous-classe temporelle et procès.*
Sous la direction de Jacqueline Guillemin-Flescher, Pr. émérite Paris Diderot.
Jury :
Pr. Alain Deschamps (président),
Pr. Hélène Chuquet,
Pr. Claude Guimier,
Pr. Anne Trévisse,
Pr. Jacqueline Guillemin-Flescher.
- 1993** **DEA** en linguistique et didactique de l'anglais
Paris Diderot
- 1992** **Maîtrise** de linguistique anglaise
Paris Diderot
- 1992** **CAPES** externe d'anglais
Paris Diderot
- 1991** **Licence** d'anglais option **linguistique et traduction**
Paris Diderot
- 1990** **Licence** d'anglais option **linguistique**
Paris Diderot
- 1987** Licence STAPS option danse contemporaine
Paris Descartes
- 1987** Diplôme d'institutrice

ACTIVITES PEDAGOGIQUES, DE RECHERCHE, ET RESPONSABILITES COLLECTIVES

Je suis actuellement Maître de Conférences habilitée à diriger des recherches en linguistique et didactique de l'anglais à l'université de Paris Nanterre. Mon parcours professionnel m'a amenée depuis 1987 à enseigner à tous les niveaux de l'Éducation Nationale, de la maternelle à la préparation aux concours ou en master recherche. Je mène ma recherche essentiellement en linguistique contrastive et en didactique de l'anglais dans l'enseignement secondaire. C'est donc tout naturellement que j'ai pris la charge la responsabilité académique du MEEF 2d degré parcours anglais, dont je m'occupe depuis mai 2015, sur l'académie de Versailles. Après avoir travaillé au sein du laboratoire CLILLAC à Paris Diderot (Paris 7, maintenant Université de Paris), je suis désormais rattachée à l'équipe du CREA, ER 370, et plus particulièrement au laboratoire GREMLIN (Groupe de Recherche en Multimodalités et linguistique à Nanterre), que je dirige depuis septembre 2022 et dans lequel j'anime l'axe *linguistique et acquisition-apprentissage de l'anglais*. Je travaille également avec deux autres équipes de recherche : l'équipe IDEAL, ER 3958, Université de Paris Créteil – Paris 12, et l'équipe EFLIC (English as a Foreign Language in Instructed Contexts) de l'Université Autonome de Barcelone, Catalogne.

ACTIVITES DE RECHERCHE

Depuis mon travail de thèse, je m'intéresse à l'interface syntaxe/sémantique à la fois en français et en anglais, dans le cadre de la Théorie des Opérations Prédicatives et Énonciatives. Mon travail porte essentiellement sur la construction des relations de temps, mais également sur le marquage des relations argumentatives, ainsi que sur quelques marqueurs isolés dont la construction sémantique et la correspondance entre l'anglais et le français peuvent me sembler révélatrices de certaines particularités. Mon objectif principal est de mettre au jour des modélisations linguistiques, patrons de formes abstraites composés d'opérations linguistiques et langagières, possiblement représentatives des opérations mentales à l'œuvre lors de l'activité langagière, mais aussi de montrer comment le repérage par un point de vue subjectif peut décider de la formulation dans une langue ou dans une autre. Les thèmes abordés se répartissent en quatre grands pôles : une partie de ma recherche s'inscrit, dans le prolongement de ma thèse, dans la modélisation des relations entre langue et construction de la référence au temps ; une autre partie est consacrée à la modélisation les relations discursives, la cause puis l'argumentation à partir de corpus issus de différents types de discours ; je me suis également intéressée, dans un souci plus épistémologique, à la théorie (l'analyse de corpus, la notion d'ajustement) et à l'utilisation des outils théoriques dans la modélisation de différents marqueurs. Enfin je développe en ce moment ma recherche en didactique des langues et enseignement de la grammaire dans le secondaire. Ce dernier domaine est celui par lequel je suis entrée dans la linguistique et qui continue de m'intéresser encore aujourd'hui, puisqu'il me permet de trouver, au-delà de la curiosité intellectuelle, une raison d'être à la modélisation en linguistique anglaise.

En effet, depuis 2016, je m'attache à utiliser les modélisations que j'ai mises au jour à des fins didactiques. L'ouvrage publié chez Peter Lang, dans la collection Gramm'R, (inédit présenté pour l'HDR) témoigne de l'évolution de mes travaux sur l'expression du temps et de la durée depuis la présentation de ma thèse et mes premiers articles sur la modélisation de *for* et de *in* en relation au temps. L'objectif de ce travail de réflexion était de mettre au jour une modélisation de la représentation

topologique du temps, puis de la durée en anglais et en français, qui soit exploitable en cours de langue étrangère dans l'enseignement secondaire. Mon questionnement a été suscité par la difficulté pour les apprenants francophones à exprimer une durée de façon normée en anglais. Mes analyses et modélisations linguistiques ont trouvé des prolongements et applications dans des recherches actions menées en classe de 4^{ème} et en classe de 2de sous la supervision d'enseignantes certifiées. L'objet de ces expériences de terrain était de montrer que la traduction des modélisations linguistiques en schémas visuels, proposés aux élèves ou créés par eux en classe pouvait favoriser l'apprentissage linguistique et langagier tout en s'insérant dans la pédagogie de projet et dans une approche à visée actionnelle. En février 2023, nous avons déposé avec l'axe *Linguistique et Acquisition-apprentissage*, un projet de recherche inséré dans le réseau LÉA IFÉ de l'académie de Versailles, réseau qui a pour vocation la promotion de la collaboration entre enseignants chercheurs et enseignants du secondaire. L'objectif de ce projet est de tester l'efficacité réelle sur l'apprentissage des langues étrangères en lycée et en collège, des dispositifs DNL (langue dans une Discipline Non Linguistique).

Cela ne signifie cependant pas que je ne m'intéresse plus à la recherche en linguistique. Le questionnement provoqué par les expériences de terrain en didactique suscite en retour de nombreuses interrogations en linguistique, et remet en question certaines modélisations, qu'il faut alors affiner. Je m'intéresse en ce moment à la construction de la référence au passé chez des enfants francophones ayant appris l'anglais en classe, situation d'apprentissage également qualifiée de milieu contraint. Le caractère particulier des productions à analyser m'oblige à ré-envisager l'expression du passé en termes sémantiques et à en explorer tous les supports linguistiques et langagiers, de façon beaucoup plus large que la simple utilisation ou pas du prétérit. Je travaille avec une collègue didacticienne (Pascale Manoïlov) et assure la partie linguistique de l'analyse des corpus oraux d'apprenants francophones de l'anglais. J'ai par ailleurs récemment constitué un corpus oral longitudinal d'apprenants, maintenant transcrit sous CLAN, et que j'utilise en ce moment avec Alexandra Vraçiu, du groupe EFLIC pour mener une étude sur la fluidité des apprenants francophones de l'anglais, du cycle 3 au cycle 4 de l'enseignement secondaire français.

ÉQUIPES DE RECHERCHE

- Membre du **CREA-ER370**, laboratoire **GREMLIN** (Groupe de Recherche en Multimodalités et Linguistique à Nanterre), université de Paris Nanterre, Paris 10.
- Responsable du laboratoire **GRMLIN**.
- **Coordinatrice** de l'axe linguistique et acquisition apprentissage du **GREMLIN**
- Membre **associé de IDEAL-ER3958**, Université de Paris Est Créteil, Paris 12
- Membre **associé de l'équipe EFLIC** (English as a Foreign Language in Instructed Contexts) de l'Université Autonome de Barcelone, Catalogne.

PARTICIPATION A DES PROJETS DE RECHERCHE

2012-2016 Participation avec le groupe GREMLIN, au projet COSPI (Construction du Sens et Processus d'Interprétation) en lien avec l'université de Paris 8 Saint Denis, collaboration de laboratoires de spécialités complémentaires :

linguistique cognitive, psycholinguistique, linguistique énonciative, mathématiques, acquisition/apprentissage des langues. Ce projet a été renouvelé une fois et s'est arrêté en 2016.

- 2005 à 2009 Participation au projet européen ECONET (désormais Hubert Curien), financé par l'agence européenne ÉGIDE, sujet : *La parole rapportée dans le discours de presse*, en relation avec les universités de Sofia et de Gdansk. Publications : *De la mixité. Aux frontières du discours rapporté* dans la collection des *Cahiers Charles V* (2007), *Le Discours du Nationalisme en France*, aux Editions L'Improviste (2010), et un ouvrage sur la globalisation en langues édité en partenariat avec l'université de Gdansk.

ENCADREMENT DE DOCTORANTS

J'encadre trois doctorantes en linguistique et didactique de l'anglais :

- **Dorra Chabane** : *Transfert linguistique bi-directionnel : l'effet de la L2 sur la L1*. Inscription en 2018
- **Atheena Johnson** : *A study of the impact of the keyboard on written productions for French-speaking ESL students*. Inscription en 2018
- **Manon Anzeray** : *Analyse contrastive et apprentissage-utilisation des auxiliaires HAVE, BE, DO en Langue Vivante 1 Anglais au Second Degré*. Inscription en 2022 (co-encadrement à 50% avec Lucie Gournay, PU à l'UPEC).

Projets de thèse en cours d'élaboration :

- **Isa Bektas** : enseignant d'anglais en Turquie (s'installe à Paris en septembre), projet de thèse supervisé et en cours ; il voudrait travailler sur la comparaison de la formation des enseignants en France et en Turquie en lien avec leurs connaissances en linguistique anglaise.
- **Véronique Valmorin** : enseignante en Martinique (ancienne étudiante à distance) ; elle voudrait travailler sur la référence au passé par les élèves de lycée et de section BTS.
- **Sophie Rousseau** : enseignante en Asie ; elle voudrait travailler sur l'efficacité des différentes techniques pédagogiques de classe sur l'enseignement de la langue étrangère.

De ces trois projets, celui de Mme Rousseau est le moins abouti pour l'instant. Je ne l'ai rencontrée qu'une seule fois.

J'encadre chaque année également des étudiants de master recherche, ainsi que les mémoires des étudiants en M2MEEF, en didactique de l'anglais langue étrangère (10 mémoires pour 2021-2022, 5 en 2022-2023).

Masters encadrés cette année :

- **Smaïl Bounsiar** : *How code-switching on the part of the teacher in the EFL classroom enhances students' capacities in foreign languages*.

ÉVÉNEMENTS DE DIFFUSION DE LA RECHERCHE

Organisation de colloques :

- **Juin 2022** : Co-direction, avec P. Manoïlov, MCF en didactique des langues à l'Université de Paris Nanterre, d'un atelier consacré à l'apprentissage de l'anglais oral en classe de langue en

collège et lycée, au sein de la conférence du JEP2022 (Journées d'Étude sur la Parole), organisée par le département des sciences du langage de l'Université de Nantes, qui se tiendra du 13 au 17 juin.

- **Juin 2022** : co-direction avec F. Doro-Mégy, MCF en poste à l'UPEC (Paris 12-Créteil) et membre de l'ER IDEAL, d'un colloque international consacré à Jacqueline Guillemin-Flescher et à la linguistique contrastive : *Linguistique contrastive : bilan et perspectives en 2022. Colloque en l'honneur et en présence de Jacqueline Guillemin-Flescher*, qui se tiendra les 9 et 10 juin 2022. Le programme est en cours d'élaboration.
- **Oct 2021** : L'axe linguistique et acquisition-apprentissage du GREMLIN a été associé à l'organisation de la journée d'étude de l'ARDAA, *Dessiner, gribouiller, schématiser pour apprendre et enseigner l'anglais*.
- **2019** : direction d'un colloque international consacré à la didactique de la grammaire intitulé *Approche à visée actionnelle et grammaire en cours de langues étrangères en collège et lycée : quel terrain d'entente ?*, qui a eu lieu à l'Université de Nanterre le 19 et 20 février 2019.
- **2009 – 2019** : Collaboration à l'organisation de la série des six colloques internationaux PLS (Paramétrer Le Sens), du groupe GRéG.

Invitations par des équipes de recherche :

- **2022** : Le 14 mai, Invitation par le FoReLLIS, ER15076, de l'université de Poitiers pour une présentation sur le concept d'ajustement en linguistique contrastive dans le cadre de la linguistique des Théories des Opérations Prédicatives et Énonciatives
- **2021** : Le 4 décembre, invitation par l'équipe du séminaire inter-universitaire des universités de Paris Nanterre, UMR Modyco, et Paris Descartes, laboratoire EDA pour une présentation de la progression de l'apprentissage de la référence au passé chez les apprenants francophones de l'anglais en milieu scolaire.
- **2018** : Invitation le 3 avril par le groupe ERIAC de l'université de Rouen, dont l'axe linguistique est dirigé par Catherine Filippi-Deswell, pour animer une conférence parmi une série de conférences sur la modélisation en linguistique.

EXPERTISES SCIENTIFIQUES

Membre de comités scientifiques ou de lecture

- | | |
|--------------------|---|
| Depuis 2019 | Évaluation d'ouvrages de linguistique pour la collection <i>Rivages linguistiques</i> des éditions des Presses de l'Université de Rennes, PUR, (4 ouvrages complets évalués jusqu'à présent en linguistique et en didactique des langues) |
| Depuis 2017 | Membre du comité scientifique des Annales de l'Université de Craïova, série Psychologie et pédagogie, en Roumanie (ISSN 2668-6678) |

Depuis 2017 Membre du comité scientifique et de lecture de la revue Linx, revue des linguistes de l'Université Paris Nanterre

Expertises scientifiques ponctuelles

2022 Membre d'un comité scientifique HCERES, pour l'évaluation de l'équipe IDEA de l'Université de Lorraine.

2021 Membre du comité scientifique des journées d'étude organisées par l'Université de Poitiers : *Le pronom ON en français : étude contrastive à travers les langues et cultures*, qui se sont tenues les 18 et 19 novembre 2021.

2020 Membre du comité scientifique de la publication *lexique et frontières de genre*, édité par les PUR (2020)

2017 Évaluatrice d'un projet intitulé *La Médiation langagière : vers de nouveaux paradigmes ?* déposé par l'Institut des Amériques auprès du Conseil régional d'Ile de France.

2014 Membre du comité scientifique d'une journée d'étude organisée par le groupe LIDIL de l'UPEC.

2013 Membre du comité scientifique pour la sélection des communications du colloque PLSIII, du groupe GReG.

Évaluatrice pour l'attribution de prix

2019-2023 Évaluatrice pour le prix du mémoire de master pour le département du Val de Marne.

OUTILS DE TRAITEMENT ET D'ANALYSE DE CORPUS

Logiciel	Niveau de compétence
AntConc, AntPConc	expert
TXM, outil de lexicométrie développé par l'université de Lyon 2	Intermédiaire
CLAN	Intermédiaire
PRAAT et ELAN	débutant
Lextutor, corpus français en ligne	Expert
COCA, Corpus of Contemporary American	avancé

DIFFUSION DE LA RECHERCHE

VULGARISATION DE LA RECHERCHE

Mars 2019

Article publié dans la revue en ligne *The Conversation : Langues étrangères, les résultats décevants des enfants français.*

<https://theconversation.com/langues-etrangeres-les-resultats-decevants-des-eleves-francais-115331>

PARTICIPATION RECENTE A DES COLLOQUES INTERNATIONAUX

Juin 2022	Les 23 et 24 juin, participation au colloque international de Tours consacré à Théorie des Opérations Prédicatives et Énonciatives. Titre de la communication : <i>Reconstruction des repérages pour la référence au passé.</i>
Juin 2022	Le 13 juin, participation aux JEP2022 (Journées d'Étude de la Parole), organisées par le département des sciences du langage de l'Université de Nantes ; présentation d'un atelier intitulé <i>Atelier d'Étude multidisciplinaire d'interactions orales en L2 ALE chez les apprenants du secondaire, EMIOL2.</i>
Aout 2021	Colloque international ESSE, <i>The European Society for the Study of English</i> , organisé par l'Université de Lyon, en collaboration avec P. Manoïlov, MCF en didactique et linguistique à l'Université de Paris Nanterre, <i>Expressing the past in English - a secondary school learner's corpus-based study.</i>
Juin 2021	Participation au congrès de la SAES. Communication intitulée <i>Référencer au passé en Anglais Langue Étrangère quand on est un apprenant de 15 en milieu institutionnel.</i>
Janv. 2019	Colloque international organisé par l'UPEM (Paris Marne la Vallée) L'Épilinguistique et le métalinguistique ne linguistique énonciative, titre de la communication : <i>Et si la conception grammaticale constituait la tâche finale ?</i>
Sept. 2018	Colloque international Eurosla à Münster, Allemagne, titre de la communication : <i>CAF in the oral production of L1 French young learners or EFL in a minimal exposure context.</i>
Oct. 2017	Colloque international organisé par les groupes ERIAC (Université de Rouen) et TRACT (Université Paris Sorbonne) <i>Traduire les sens en littérature jeunesse</i> , titre de la communication : <i>Du texte à l'image et de l'image au texte.</i>

Oct. 2017	Colloque international de l'université Marie Curie de Loublin consacré à l'état de la recherche en linguistique contrastive, titre de la communication : <i>The Reference to Absence in English and in French</i> .
Nov. 2017	Colloque international organisé par le groupe GReG La correction en langues-linguistic correctness/correction, titre de la communication : <i>Construction du sens et correction grammaticale : Le cas de depuis+ quantification temporelle +V-passé composé</i> .
Avr. 2015	Colloque international organisé par le groupe IMAGER-LIDIL, English Corpora de l'Université de Paris Est Créteil, titre de la communication : <i>May learners' corpora be a way to remediation? An English as a Second Language French learners' corpus study</i> .

PUBLICATIONS COMMUNIQUEES AU JURY EN CAS D'AUDITION

Vraçiu, A., Leroux, A. (sous-presse) : *The Development of CAF in the Oral Production of L1 French Young Learners of EFL: A Longitudinal Study*. LIA (références du numéro de revue à venir), Benjamins, Amsterdam.

Leroux, A., (sous presse, accepté et rendu corrigé en septembre 2022) : "Can you draw English syntax? Drawing to explain and to understand", dans *Du griffonnage aux cartes mentales : considérer les représentations (icono)graphiques dans l'enseignement-apprentissage de l'anglais*, E. Magnat et E. Ouvrard (dir.), Cahiers de l'Apliuat vol 42-1, Open Edition Journal.

Leroux, A., Plessis, V. (2021) : « De l'épilinguistique au métalinguistique en cours d'Anglais Langue Étrangère (ALE) au lycée : un réel projet pour le cours de langue, » dans *Épilinguistique, métalinguistique : discussions théoriques et applications didactiques*, L. Dufaye, L. Gournay (dir.), Lambert-Lucas.

Leroux, A. (2018) : *La construction linguistique de la durée en anglais et en français*. collection GRAMM-R, Volume 42. Brussels: Peter Lang.

Leroux, A., Bourdier, V., (2018): "The reference to absence in the English sequences *no* +Noun and in the sequences *pas de* + Noun and/or *aucun* + Noun in French", *Annales Universytat Marie Curie, Sectio FF*, Lublin.

Leroux, A. (2014) : « *Even* et quelques traductions en français, la référence à l'inattendu. », in *Paramétrer le Sens III*, dans M. Sékali et A. Trévisé (dir.), Linx, Nanterre. p.35-49

La liste complète des publications se trouve en fin de document.

ACTIVITES PEDAGOGIQUES

POSTES OCCUPES

Depuis 2002	Maître de Conférences HDR (HC – 5 ^{ème} éch.) – Linguistique LLCE.
2000-2002	ATER à l'Université de Paris Nanterre – Linguistique LLCE.
1998-2000	Enseignante certifiée d'anglais en lycée, académie de Créteil.
1992-1998	Enseignante certifiée d'anglais en collège, académie de Paris.
1990-1992	Enseignante en école élémentaire, maternelle, académie de Paris.
1989-1990	Lectrice de français à l'Université de Wolverhampton, Grande-Bretagne.
1987-1989	Enseignante en école élémentaire, primaire, académie de Paris.
1984-1987	Elève institutrice à l'Ecole Normale des Batignolles, Paris.
1983-1984	Elève en classe préparatoire au lycée Fénelon, 75006, Paris.

Après avoir enseigné plus de dix ans dans l'enseignement primaire puis secondaire, j'ai pris un poste d'abord d'ATER puis de MCF à l'Université de Paris Nanterre. J'ai eu en charge tous les niveaux, de la première année de licence à l'agrégation ou au master. Si j'ai enseigné dans tous les domaines afférents à la connaissance de la langue elle-même, grammaire, linguistique, phonologie, j'enseigne également la didactique des langues et des cultures de la dernière année de licence à l'agrégation interne. Ces deux domaines se nourrissent de mes recherches. D'autre part, ma connaissance du système et mon intérêt pour la didactique des langues m'ont tout naturellement incitée à proposer mes compétences pour la création de cours, activité que je trouve stimulante.

L'ENSEIGNEMENT

LINGUISTIQUE EN LICENCE

La recherche en linguistique contrastive m'a permis d'expliquer avec exactitude les exigences du thème, et les particularités de chaque erreur aux étudiants de L1 en bi-licence économie et anglais pendant plus de dix ans. Cela m'a également permis de toujours contraster le fonctionnement de l'anglais à celui du français, et de détailler les opérations à l'œuvre dans chacune des deux langues, lors de mes explications aux étudiants de licence en grammaire puis en linguistique de l'anglais, charges d'enseignement que j'ai assumées de façon continue pendant quinze ans sur le département d'anglais de l'UPN. J'ai en ce moment un groupe de troisième année du parcours enseignement auquel j'enseigne l'EC 'linguistique pour l'enseignement'. En licence l'essentiel est autant la connaissance grammaticale et l'intérêt pour la construction du sens en contexte que l'apprentissage d'une méthodologie dans la description

et l'explication des formes à l'étude. Mon objectif est de mettre à disposition des étudiants les outils grâce auxquels ils pourront construire leurs propres repères, mais aussi, dans la mesure où ils ne seront pas tous linguistes, de les aider à mieux comprendre les textes étudiés par ailleurs avant d'intégrer le niveau master. Ma formation de didacticienne m'incite également à toujours établir un lien entre l'apprentissage théorique et la mise en œuvre pratique dans les autres disciplines de l'anglais.

J'ai composé trois cours différents pour le niveau L2 :

- un cours d'oral en laboratoire, destiné à l'usage des lecteurs qui travaillent dans notre université ; ce cours était également dispensé par la plate-forme d'enseignement à distance, je l'ai donc accompagné d'une brochure plus explicite, utilisable par les étudiants qui ne sont pas inscrits en présentiel.
- Un cours pour les étudiants en formation à distance, d'initiation au commentaire grammatical pour les étudiants de L2.
- Un cours de théorie de la phonologie pour les étudiants de L2 également pour les étudiants en formation à distance.

LINGUISTIQUE EN MASTER RECHERCHE

Pour l'enseignement dans mon séminaire de master, intitulé *Linguistique contrastive, du corpus à l'analyse qualitative*, j'appuie également mes enseignements sur mes activités de recherche. J'équilibre mon enseignement entre analyse de corpus, donc quantitative, et analyse contrastive anglais français en contexte, qualitative. J'ai conçu mon cours de telle sorte qu'il apporte autant des connaissances en linguistique, notamment contrastive anglais-français, que de méthodologie de la recherche ou d'outils numériques pour le traitement automatique des corpus. En conséquence, j'envisage l'évaluation de mes étudiants comme la prise en compte de compétences centrées sur les activités de recherche.

DIDACTIQUE DES LANGUES ET DIDACTIQUE DE LA GRAMMAIRE EN MASTER MEEF

En master MEEF, de 2013 à 2021, la première année était consacrée à la préparation du concours du CAPES externe et la deuxième année à la formation des enseignants-stagiaires. Cette division par le concours placée entre les deux années du master, m'a engagée à aborder la didactique de l'anglais de deux façons différentes : didactique institutionnelle, et formatée pour le concours en M1, réflexion sur une pratique à partir de travaux de recherche en M2. En grammaire et linguistique j'utilise des travaux de recherche en linguistique énonciative pour susciter interrogation et remise en question du traitement de la grammaire dans les manuels de collège et de lycée. À cela s'ajoute une découverte de la grammaire et de l'analyse linguistique pour certains stagiaires plus âgés ou n'ayant pas suivi une formation d'angliciste. J'envisageais mon cours comme une opportunité de former des enseignants capables de se forger une pratique personnelle tout en ayant les outils pour s'adapter à toute réforme future.

Avec la réforme de la formation des enseignants, le concours est désormais placé en fin de deuxième année et les enseignants titulaires stagiaires suivent un cursus de formation continue. J'enseigne donc la didactique institutionnelle sur les deux années de master pour la

préparation au concours et je réserve la réflexion sur la recherche en didactique des langues pour le nouveau séminaire de recherche et l'écriture de leur mémoire.

Le cours de didactique pour le concours de l'agrégation interne exige de multiples compétences liées à l'enseignement de l'anglais : analyse littéraire, civilisationnelle, linguistique et le plus souvent filmique. Toutes ces compétences sont ensuite mises au service d'une didactisation possible des documents, qui doit correspondre au plus près aux Instructions Officielles pour l'enseignement secondaire. Guider les étudiants-stagiaires dans l'apprentissage du format de cette épreuve est pour moi chaque année un défi intellectuel et psychologique. Il faut en effet convaincre des enseignants chevronnés et experts dans leur domaine qu'un enseignant chercheur peut encore leur apporter quelque chose dans une discipline qu'ils connaissent bien.

PRESENTATION SYNTHÉTIQUE DES ENSEIGNEMENTS ASSURÉS DEPUIS SEPT.
2002

LICENCE	Licence 3	<ul style="list-style-type: none"> • enseignement de la grammaire anglaise et de la linguistique : fonctionnement des temps/aspect/modalités au premier semestre et la syntaxe au second semestre, TD • Enseignement de la didactique des langues : problématiques de l'enseignement d'une L2 en milieu institutionnel, TD
MASTER	M1-M2 recherche	<ul style="list-style-type: none"> • initiation à la recherche en linguistique contrastive, CM sur les deux niveaux. Présentiel et à distance.
	M1 MEEF anglais	<ul style="list-style-type: none"> • problématiques de l'enseignement apprentissage de l'anglais, partie théorique, histoire des méthodes, CM. Présentiel • préparation à l'épreuve 1 d'admission au concours du CAPES, CM. Présentiel • didactique de l'anglais dans l'enseignement secondaire • initiation à la recherche en didactique des langues
	M2 MEEF anglais	<ul style="list-style-type: none"> • problématiques de l'enseignement apprentissage de l'anglais appliquées au collège et au lycée, CM. + didactique de la grammaire pour l'enseignement secondaire, CM. Présentiel • grammaire et linguistique pour l'enseignement-apprentissage des langues dans l'enseignement secondaire, CM. Présentiel • grammaire et didactique de l'anglais pour le concours
AGRÉGATION	Agrégation externe	<ul style="list-style-type: none"> • enseignement de la partie professionnelle de l'épreuve hors programme à l'oral. CM. Présentiel
	Agrégation interne	<ul style="list-style-type: none"> • enseignement de la didactique pour l'épreuve d'EPC, d'admission au concours, CM. Présentiel

CRÉATION DE COURS ET DE CURSUS INNOVANTS

Depuis que je suis à l'Université de Paris Nanterre, j'ai créé plusieurs cursus innovants :

- **Création du M1 en alternance (2016-2021)**, destiné à des étudiants sans revenus pour qu'ils préparent le concours du CAPES en étant rémunérés, tout en s'initiant au métier d'enseignant.
=> création de la trame de déroulement annuel pour tuteurs et stagiaires pour l'académie
=> direction des entretiens de sélection des candidats sur l'académie pendant 5 ans.
=> j'effectuais 2 visites annuelles des stagiaires UPN en classe au cours de l'année
=> formation innovante particulière à l'académie de Versailles en anglais et mathématiques, fermée suite à la réforme de la formation des enseignants.
- **Élaboration des nouvelles maquettes MEEF parcours anglais**, suite à la réforme du concours et de la formation des enseignants.
=> synergie forte entre enseignements disciplinaires et enseignements professionnels
=> intégration des exigences disciplinaires du concours du CAPES
=> compétences en termes de savoirs, de savoir-faire et savoir-être exigés des futurs enseignants.
- **Élaboration en 2021** avec mes collègues responsables de la formation MEEF 2d degré en allemand, espagnol et lettres modernes sur UPN, d'une **maquette de DU enseignement**, adossée à la 2^{ème} année de la formation MEEF, afin de recevoir **en préparation concours** les personnes déjà détentrices d'un master complet
- **Création de la maquette DIU (formation continue)** pour les lauréats du concours du CAPES et de l'Agrégation, sans formation MEEF.
=> une année de formation disciplinaire et professionnelle pour enseigner en collège et lycée
=> mise en œuvre également sur le site de Cergy

En 2011, j'ai organisé la mise en place de la L3 Langues et Civilisations Etrangères mention 'FLE', en collaboration avec l'UFR PHILIA. Cette licence augmente l'intérêt des étudiants en langues pour notre offre, et améliore leur employabilité. Elle a été mise en place dès la rentrée 2012, pour être ensuite intégrée, lors de la troisième vague de la réforme LMD, aux différents parcours que nous proposons à nos étudiants.

RESPONSABILITE D'ENSEIGNEMENTS

Sitôt nommée MCF, en 2002, j'ai assumé la responsabilité de l'organisation des enseignements de grammaire et linguistique en L2, ainsi que de l'oral en laboratoire. J'y ai créé :

- une série de douze nouveaux enregistrements, avec la collaboration des lecteurs, enregistrements dont la progression était coordonnée au cours de phonétique-phonologie qui se déroulait au même semestre ;
- le cours de phonétique et phonologie pour la plateforme de cours à distance ;
- le cours de grammaire-explication de faits de langue en contexte pour la plateforme de cours à distance.

J'ai conservé cette responsabilité jusqu'à l'arrivée en 2014 d'une collègue phonologue. J'ai fait en sorte, même si je ne suis pas spécialiste de phonétique et phonologie, que le cours soit cohérent et fasse sens pour les étudiants. L'essentiel de cette tâche, une fois le cours composé, est donc la coordination à long terme des collègues enseignants-chercheurs et des lecteurs.

De 2011 à 2018 j'ai été correspondante du parcours FLE au niveau L3 pour assurer le lien entre l'UFR LCE et l'UFR PHILLIA (langues, lettres, arts et sciences du langage).

Et enfin, depuis 2015, je suis responsable de l'organisation des enseignements disciplinaires en lien avec la pratique de la didactique, au sein du master MEEF.

CONCOURS DE RECRUTEMENT

2022-	Membre du jury de l' Agrégation externe , commission de l'épreuve de linguistique, et option C.
2010-2013,	Membre du jury de l' Agrégation interne , pour l'épreuve de traduction et explication des choix de traduction. En 2013 : Coordination la commission explication des choix de traduction, Responsabilité de la correction de cette épreuve et rédaction du rapport de jury. Participation à la commission faits de langue pour l'oral, sélection des sujets et conception des guides de notation.
2017- 2018	Co-présidente du jury de baccalauréat : relecture et correction des sujets de bac des séries générale et technologique, en collaboration avec les IA-IPR d'anglais de l'Académie de Versailles.
2008	Membre de la commission faits de langue au jury du CAPES externe d'anglais et rédaction du rapport de jury de l'épreuve écrite et de l'épreuve orale.

RESPONSABILITES COLLECTIVES

PRÉSENTATION SYNTHÉTIQUE DES RESPONSABILITÉS COLLECTIVES ASSURÉES DEPUIS 2002

Depuis 2022	Membre du bureau du Service d'Action Sociale d'UPN
Depuis 2021	Membre du comité de suivi pour l'égalité professionnelle sur l'Université de Paris Nanterre
Depuis 2015	Responsable du master MEEF parcours anglais sur UPN
Depuis 2015	Directrice académique du MEEF parcours anglais-académie de Versailles
2022	Élaboration de la maquette du DIU MEEF PLC parcours anglais, formation continue des diplômés non-MEEF du CAPES.
2021	Élaboration de la maquette du DU MEEF PLC parcours anglais, intitulé DU-concours externe du CAPES-CAFEP.
2020-2021	Élaboration de la maquette du master MEEF PLC parcours anglais
2021	Élaboration de la maquette du DU <i>enseignement de l'anglais</i>
2020-2022	Co-présidente de Parcoursup pour le département d'anglais
Depuis 2014	Membre du Comité Scientifique de l'UFR de langues
2009-2021	Élaboration de maquettes (licence et master)
2017-2018	Co-présidente de la commission des sujets pour le baccalauréat d'anglais
2009-2010	Co-directrice du département d'anglais
2002 -2015	Responsable des différentes années de licence
2002-2014	Responsable des enseignements de grammaire et linguistique anglaise en L2

Ce résumé fait apparaître que j'assure plusieurs missions et responsabilités collectives au sein de l'université Paris Nanterre. Je suis en effet impliquée dans la vie de l'université, tant au niveau de mon UFR que du campus ou même de l'académie. Je ne conçois d'ailleurs pas mon métier sans travail collaboratif et en équipe.

RESPONSABILITES DE FORMATION

Depuis 2015	Responsable des formations MEEF parcours anglais sur UPN
2011-2015	Responsable de la licence 1 ^{ère} année, présidente du jury
2008-2010	Responsable de la licence 3 ^{ème} année, présidente du jury
2005-2008	Responsable de la licence 2 ^{ème} année, présidente du jury

En 2015, ma carrière d'enseignante dans le secondaire et mes responsabilités successives sur tous les niveaux de la licence m'ont amenée à accepter la **direction du master MEEF parcours anglais**. Sur l'université de Nanterre, l'INSPE est entièrement intégré à l'université, ce qui implique que je suis également responsable du recrutement des formateurs académiques dédiés à la formation initiale, enseignants certifiés ou agrégés qui effectuent 50% de leur service à l'université pour la formation des enseignants. Cette responsabilité demande de gérer à la fois la scolarité des futurs enseignants et les relations humaines au sein de la formation. En effet, l'équipe est large et ses membres attachés à de nombreux services différents : les enseignants-chercheurs de mon département, les formateurs académiques qui interviennent en formation initiale, le Service de Formation des Maîtres de Nanterre, les IA-IPR de l'académie et les tuteurs de terrain, et bien sûr les responsables administratifs de mon département.

MISSION ACADEMIQUE

Depuis 2015, je dirige la formation MEEF 2d degré parcours anglais, proposée sur trois sites universitaires, sur l'académie de Versailles : l'Université de Paris Nanterre, l'Université de Versailles Saint-Quentin et l'Université de Cergy, en lien avec les Formateurs Académiques et les Inspecteurs Pédagogiques Régionaux (IA-IPR). Je reçois les enseignants stagiaires lauréats du concours du CAPES externe d'anglais la dernière semaine d'août, je les répartir sur les trois sites et correspond ensuite avec le rectorat et l'INSPE pour la bonne mise en place des stages et du site COMPAS, site d'enregistrement des stagiaires. Toute l'année je participe à des réunions de responsables de formation lors desquelles nous harmonisons les pratiques sur l'académie de Versailles. J'organise également les stages des M1 avec les IPR responsables de la formation initiale, les entretiens de sélection des M1MEEF en alternance et je coordonne la relation avec les tuteurs. Je représente également la formation MEEF 2d degré parcours anglais telle que mise en place sur l'académie de Versailles, dans les réunions organisées sur l'Ile de France, avec les responsables de parcours et les IPR des académies de Paris, Créteil et Versailles. Dans cette tâche encore, une fois les aspects techniques maîtrisés, l'essentiel du travail réside dans la mise en place des bonnes conditions pour que toutes les équipes collaborent.

ÉLABORATION DE MAQUETTES

- **2019-2022 : responsabilité académique de l'élaboration des maquettes du MEEF 2d degré parcours anglais rénové pour l'anglais.** Le défi lors de l'élaboration de cette maquette, défi qui la

rend différente des autres, est qu'il faut tenir compte de multiples paramètres : la nécessité d'une maquette identique sur les trois sites universitaires qui proposent la formation en anglais, l'obligation de faire coïncider formation de master et préparation au concours du CAPES, le besoin évident de former d'abord et avant tout des enseignants qui maîtrisent l'anglais. Cette construction nous a pris deux années, de la réflexion sur le bilan de la précédente maquette jusqu'à la découverte, en décembre 2020, du nouveau format du concours.

- **2022 : élaboration d'une structure de maquette de DIU enseignement, formation continue, parcours anglais** pour les lauréats du CAPES ou de l'Agrégation n'ayant pas suivi une formation MEEF. Il s'agit d'une maquette de formation continue élaborée sur une structure complexe afin de fournir aux stagiaires les cours dont ils ont vraiment besoin.
- **2021 : dépôt d'une structure de maquette de DU enseignement**, adossée à la 2^{ème} année de la formation MEEF, afin de recevoir en préparation concours les personnes déjà détentrices d'un master complet.
- **2019-2020 : co-crédation avec le SUFOM de la maquette du parcours enseignement** à partir de la L2. L'objectif de ce parcours de licence est que les étudiants puissent dès la L2 aborder les problématiques de l'enseignement apprentissage des langues en milieu institutionnel, tout en renforçant leurs connaissances en langue.
- **2019 : participation à la création de la maquette du master *Recherches en études anglophones*** pour le LMD4.
- **2012-2014 : participation à la création de la première maquette MEEF** pour le parcours anglais. Il s'agissait pour la première fois de concilier une maquette de master dont les deux années étaient séparées par un concours.
- **2009 : élaboration de la maquette d'une licence mention 'bi-langues'** à partir de la L2, structure qui a été ensuite adaptée pour être intégrée à la maquette LMD3 et permet aux langues dites 'rares' de continuer à recevoir des étudiants.

AUTRES RESPONSABILITES COLLECTIVES

- **Depuis 2022 : membre du bureau du Service d'Action Sociale** pour l'Université de Paris Nanterre.
- **2022 : membre du groupe de travail sur la mise en place de la composante 3 du RIPEC**
- **Depuis 2020 : membre du Comité de suivi sur l'égalité professionnelle** au travail sur l'Université de Paris Nanterre.
- **2020-2022 : co-présidente du jury Parcoursup** pour le département d'anglais. J'ai accepté cette tâche parce qu'elle me permet de jauger dès l'entrée à l'université le public étudiant que nous recevons en première année. J'ai accordé un soin tout particulier à la définition des paramètres qui seraient ensuite entrés dans l'algorithme de Parcoursup, afin de ne pas seulement prendre en compte le niveau des étudiants mais également leur motivation et leur autonomie.
- **2017-2018 : co-présidente de la commission des sujets de baccalauréat** pour l'épreuve d'anglais des séries générales et technologiques, tronc commun et enseignement de spécialités. Cette mission fut extrêmement instructive pour la formatrice d'enseignants que je suis, puisque j'ai participé à la relecture des sujets pour les épreuves nationales du bac et discuté avec les IA-

IPR et l'Inspecteur Général président du jury de la pertinence des questions posées aux lycéens ainsi que du niveau de langue attendu.

- **Depuis 2014** : membre du Comité Scientifique de l'UFR de langues.

LISTE DES PUBLICATIONS

MONOGRAPHIE

Leroux, A. (2018) : *La construction linguistique de la durée en anglais et en français*. collection GRAMM-R, Volume 42. Brussels: Peter Lang.

EDITION D'OUVRAGES COLLECTIFS

Collaboration à la mise en œuvre de l'ouvrage :

Guillemin-Flescher, J. (2023) : *Linguistique contrastive: énonciation et activité langagière*. Rivages linguistiques. Rennes: Presses universitaires de Rennes,.

Leroux, A., Manoïlov, P. (2020) : Enseignement des langues : *La grammaire et la linguistique sont-elles solubles dans la pédagogie de projet ?* Linx, Open Edition Journal.

Raineri, S., Sekali, M., Leroux, A. (2020) : *La correction en langue(s) / Linguistic correction/correctness, actes du Colloque international de linguistique PLS 5 organisé par le GREG à l'université Paris Nanterre les 17 et 18 novembre 2017*, Presses Universitaires de Paris Nanterre.

CHAPITRES D'OUVRAGE

Vraçiu, A., Leroux, A. (accepté dans la col. LIA, Benjamins) : *The Development of CAF in the Oral Production of L1 French Young Learners of EFL: A Longitudinal Study*.

Leroux, A., Manoïlov, P., (sous presse) : « Constituer et analyser un corpus d'interactions orales en classe de langue : d'un objectif à l'autre », dans *Du Recueil de données à l'analyse de corpus en didactique des langues et cultures*, V. Privas-Bréauté (dir.), collection Didact'Education, PUR, Rennes.

Leroux, Agnès. (4 avril 2023) : « Can you draw English syntax? How to ask trainee teachers to draw, in order for them to understand and to explain English syntax ». *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité - Cahiers de l'APLIUT*, n° Vol. 42 N°1
<https://doi.org/10.4000/apliut.10590>.

Leroux, A. (accepté en sept.2018) : « Modélisation, apprentissage des langues et activité épilinguistique : un exemple d'utilisation de la Théorie des Opérations Prédicatives et Énonciatives », dans C. Filippi-Deswell (dir.), (Titre à venir) revue *Cercles*, Presses de l'Université de Rouen, Rouen.

Leroux, A., Plessis, V. (2021) : "De l'épilinguistique au métalinguistique en cours d'Anglais Langue Étrangère (ALE) au lycée : un réel projet pour le cours de langue," dans *Épilinguistique, métalinguistique : discussions théoriques et applications didactiques*, L. Dufaye, L. Gournay (dir.), Lambert-Lucas.

Leroux, A., Plessis, V. (2020) : « La conceptualisation grammaticale comme objet du projet en cours d'anglais langue étrangère: bilan d'une expérience en classe de seconde. », dans Leroux, A., Manoïlov, P., (dir.) *La grammaire et la linguistique sont-elles solubles dans la pédagogie de projet ?* Linx, Open Edition Journal.

Leroux, A., (2019) : « La Traduction des albums jeunesse : du texte à l'image et de l'image au texte, quelle reconstruction du sens ? », dans Douglas, V., *Traduire les sens en littérature pour la jeunesse*, revue Palimpsestes, Open Edition Journal.

Leroux, A. Komur-Thilloy, G. (2016) : « Quelles différences (de style) entre hommes et femmes ? Étude comparative des stratégies discursives dans la presse magazine féminine et masculine. » in *Médias au féminin : de nouveaux formats*, dans Hélène Barthelmebs-Raguin, G. Komur-Thilloy (dir.), Collection *universités-Sciences du Langage*, Orizons, Paris. p.166-185.

Leroux, A. Bourdier, V. (2015) : « *No problem or No problems ?* Special problems raised by the reference to absence in the sequences no+N-∅ and no+N-s. » in *Empirical Methods in Language Studies*, ed. J. Badio, K. Kosecki, coll. *Lodz Studies in Languages*, Peter Lang, Frankfurt. p.85-96

Leroux, A. (2014) : « Temporality: Duration in English and in French : a linguistic description of the relation between a process and a time interval », in *Time and Temporality in Language and Human Experience*, ed. B. Lewandowska, K. Kosecki, coll. *Lodz Studies in Languages*, Peter Lang, Frankfurt. p.287-302

Leroux, A. (2014) : « *Even* et quelques traductions en français, la référence à l'inattendu. », in *Paramétrer le Sens III*, dans M. Sékali et A. Trévisse (dir.), Linx, Nanterre. p.35-49

Leroux, A. (2013) : « Les enjeux de l'ajustement en linguistique contrastive » in *L'Ajustement et les théories de l'Énonciation*, dans. C. Philippi-Deswelle (dir.), revue *Cercles*, Presses de l'Université de Rouen, Rouen. p.275-300

Leroux, A. (2012) : « *After / après*, a contrastive study. From the expression of succession in time to causality. » in *Mapping Parameters of Meaning*, ed. M. Sékali and A. Trévisse, Cambridge Scholars, Cambridge. p.136-158.

Leroux, A. (2012) : « Etude contrastive anglais/français de l'hétérogénéité des repérages marqués par *for* dans les énoncés à valeur causale », in *Polifonia e intertextualidad en el dialogo*, C. Ubaldina Lorda (dir.), Arcos Libros, Universidad de Almeria. 12p.

Leroux, A. (2012) : « La relation inter-énonciative et le marquage syntaxique des relations de cause : étude contrastive anglais-français », in n° spécial de la revue en ligne CORELA *Paramétrer le Sens*, dans M. Sékali (dir.), Publication en ligne, <http://corela.revues.org/2429>, 108 paragraphes.

Leroux, A. (2010) : « Le mode argumentatif dans le discours politique nationaliste, une étude de cas contrastive anglais/français: les discours de JM. Le Pen et de N.Griffin », in G. Komur Thilloy et A. Celles (dir.) *Le Discours Nationaliste en Europe*, L'Improviste, Millau, p.301-315.

Lansari, L. Leroux, A. (2010) : « Quels Corpus pour l'Analyse Contrastive ? », in *L'exemple et le corpus, quel statut ?* P. Cappeau, H. Chuquet et F. Valetoupolos (dir.), collection Travaux Linguistiques du Cerlico n°23, Presses Universitaires de Rennes, p.59-75.

Leroux, A. (2006) : "L'opération de parcours et l'expression de la durée : étude de *for* et de *in*". dans L. Gournay (dir.), CORELA - *Le parcours | Numéros thématiques*. [En ligne]

Publié en ligne le 08 juin 2006. URL : <http://corela.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1370>. 71 paragraphes.

Leroux, A. (2004) : « *For* traduit par *l'espace de* », dans *Contrastes*, articles réunis par Gournay, L. , Merle, J-M., Editions Ophrys, Gap. p.275-286.

Leroux, A. (2003) : « Etude contrastive de la traduction de *for* temporel par *passer du temps à* », dans *Linguistique Contrastive et Traduction*, T6, sous la direction de J. Guillemin-Flescher, Ophrys. p.111-150.

PUBLICATION DANS DES ACTES DE COLLOQUE :

Leroux, A. (2020) : "Construction du sens et correction grammaticale : le cas de *depuis*+quantification temporelle+V-passé composé," dans Raineri, S. Sekali, M. Leroux, A. (dir) *La correction en langue(s) / Linguistic correction/correctness, actes du Colloque international de linguistique PLS 5 organisé par le GREG à l'université Paris Nanterre les 17 et 18 novembre 2017*, Presses Universitaires de Paris Nanterre.

Leroux, A., Bourdier, V., (2018): "The reference to absence in the English sequences *no* +Noun and in the sequences *pas de* + Noun and/or *aucun* + Noun in French", *Annales Uniwersytat Marie Curie, Sectio FF*, Lublin.

Leroux, A. (2016) : « Le Marquage Linguistique de la Politesse dans les SMS : le rôle des émoticônes. », dans *Enjeux Linguistiques et Interculturels de la Politesse*, Presses de l'Université de Sofia, Sofia.

Leroux, A. (2009) : « Relations de cause en anglais et en français dans la presse : la place du lecteur », dans *Le Sens et sa Complexité*, revue Synergie Pologne, n°6, Cracovie. p.93-102

Leroux, A. (2009) : « La Citation comme Argument dans la presse anglo-saxonne et dans la presse française », dans A. Kacprzak (dir.), *Aspects interculturels de la Communication*, Institut de Linguistique Stosowanej, Varsovie. p.177-188

Leroux, A. (2009) : « Une étude contrastive des relations causales dans les textes de presse en anglais et en français » dans *La Globalisation Communicationnelle : Enrichissement et Menace pour les Langues*, ed. Jan Kortas, Joanna Jereczek-Lipinska , Gilles Quentel, Fondation Roswoju de l'Université de Gdansk, Gdansk. p.243-258

En cours de publication :

Leroux, A. « Construction de l'argumentation dans les blogs de journalistes en français, étude de cas. » in *Internet, Besoin de Communiquer Autrement*, Presses de l'Université de Sofia, Sofia.